

SOAS Language Centre

Intermediate Japanese Class Projects 2010-2011

イギリス式 クロスワード パズル by CG

パズルは 日本には、数独やカックロやサムナンプレなどがありますが、イギリスでは、イギリス式 クロスワード (cryptic crossword) が 一番 有名なパズル です。

日本のパズルは、日本から世界中に広がりましたが言葉のなぞに基づいてつくられたイギリス式クロスワードを外国語に変えるのはむずかしそうだと思います。

イギリス式 クロスワードを 解き方を 説明しましょう。

糸口はたいてい2つの部分からなり、 意味と補助的な表示が書かれています。

糸口のパターンは12くらいあります。

たとえば

アナグラムの糸口：

糸口が'cruel twist, a source of pain' だったら、

'a source of pain'は 意味で

'twist'は アナグラムの 暗示で

'cruel'は アナグラムの 文字で

それで答えは 'ulcer' です。

隠れた 糸口：

糸口は 'some sunlit Chinese fruit' だったら、

'fruit'は 意味で

'some'は 隠れた 糸口の 暗示で

'lit Chi'は 隠れた 言葉で

それで 答えは 'litchi' です。

分離した 言葉の糸口：

糸口は 'wild time in Florida' だったら、

'wild'は 意味で

'in'は 分離の 暗示で

'fl'は Florida で

'era'は time で

それで 答えは 'feral' です。

イギリス式 クロスワードは 英語の あいまいさや たくさんの同形の言葉や 言葉の順序のしなやかさに頼ってつくられています。 そんなパズルは 英語特有のパズルでしょう。日本語で、

ひらがなのあいまいさや 語間を 省略できることは 便利そうですが、日本語の cryptic crossword をつくるのは、むずかしそうです。

vocabulary

パズル	puzzle
数独	sudoku
カックロ	kakuro
サムナンプレ	killer sudoku(sum number place)
なぞ	riddle
基づく(もとづく)	to be based on
こなん(な)	difficult
解く(とく)	to solve
糸口(いとぐち)	clue
パターン	pattern
補助的な(ほじよてきな)	subsidiary
表示(ひょうじ)	indication
暗示(あんじ)	hint
アナグラム	anagram
文字(もじ)	letter
隠れた(かくれた)	hidden
あいまいさ	ambiguity
同形(どうけい)	homonym
順序(じゅんじょ)	order
しなやかさ	flexibility
頼る(たよる)	to rely on
語間(ごかん)	space between words
省略する(しょうりやく)	to omit
特有(とくゆう)	characteristic